

REMS Swing



deu	Betriebsanleitung	4
eng	Instruction Manual	6
fra	Notice d'utilisation	8
ita	Istruzioni d'uso	10
spa	Instrucciones de servicio	12
nld	Handleiding	14
swe	Bruksanvisning	16
nno	Bruksanvisning	18
dan	Bruksanvisning	20
fin	Käyttöohje	22
por	Manual de instruções	24
pol	Instrukcja obsługi	26
ces	Návod k použití	28
slk	Návod na obsluhu	30
hun	Kezelési utasítás	32
hrv	Upute za rad	34
slv	Navodilo za uporabo	36
ron	Manual de utilizare	38
rus	Руководство по эксплуатации	40
ell	Οδηγίες χρήσης	42
tur	Kullanım kılavuzu	44
bul	Ръководство за експлоатация	46
lit	Naudojimo instrukcija	48
lav	Lietošanas instrukcija	50
est	Kasutusjuhend	51

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



Fig. 1

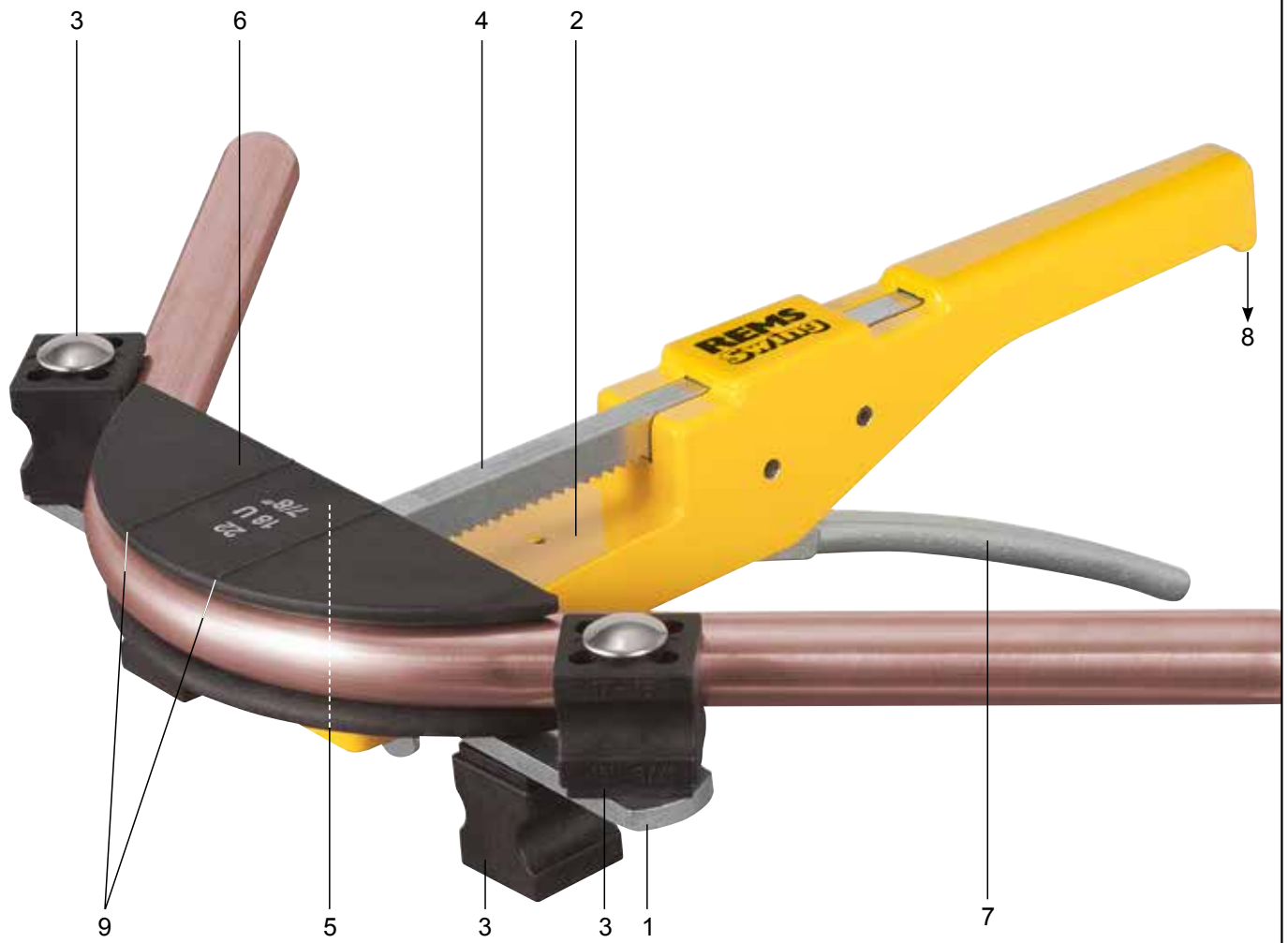


Fig. 2

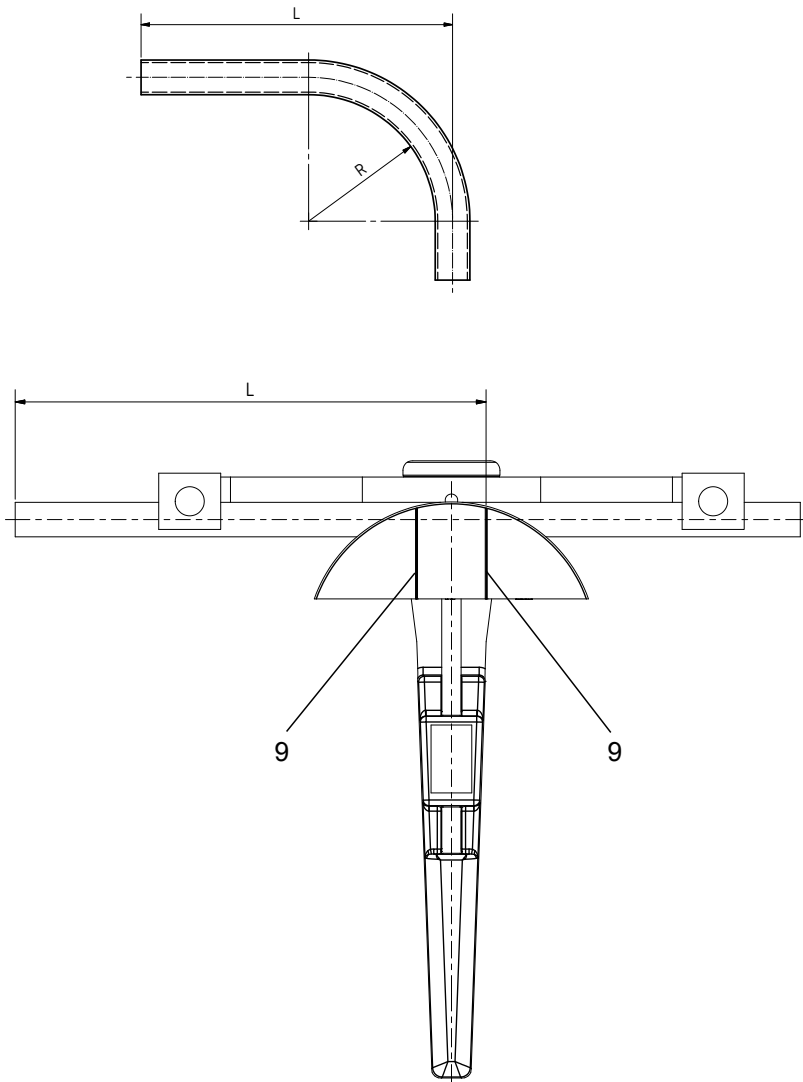


Fig. 3

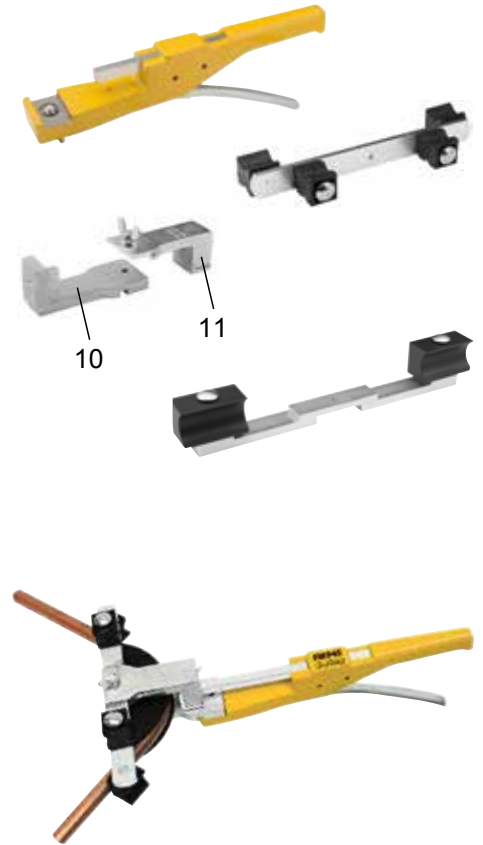


Fig. 4

Biegesegment für Rohre Ø mm/Zoll (1)	Biege- radius ¹⁾ mm (2)	Geeignet für (3)					Art.-No.
		Cu	Cu-U	St-U	St	V	
10, 3/8	30	•			•		153155
12, 10 U, 1/2	36	•	•		•		153160
14, 12 U	50	•		•	•	•	153170
15, 12 U, 5/8	55	•	•		•		153175
16, 14 U	55	•	•		•	•	153180
17, 15 U	60			•		•	153185
18, 14 U, 15 U, 16 U, 3/4	72	•	•		•	•	153190
20, 18 U	79	•	•	•		•	153195
22, 18 U, 7/8	86	•	•				153200
25, 26	88					•	153205
32	128					•	153210

¹⁾ Biegeradius mm der neutralen Achse des Bogens (DVGW GW 392)
 Cu: weiche Kupferrohre, auch dünnwandig
 St-U: ummantelte C-Stahlrohre der Pressfitting-Systeme EN 10305-3 (DIN 2394)
 St: weiche Präzisionsstahlrohre EN 10305-1, EN 10305-2, EN 10305-3 (DIN 2391-2394)
 U: ummantelt
 V: Verbundrohre der Pressfitting-Systeme

Az eredeti Kezelési utasítás fordítása

1– 3. ábra

1 Csúszópofatartó lécs	7 Kar
2 Hajlítómotor	8 Nyílirány
3 Csúszópofa	9 Jelölés
4 Fogasléc	10 Hajlítódóm tartója
5 Szárnyas csavar	11 Csúszópofatartó lécs tartója
6 Hajlítódóm	

4. ábra

- (1) Hajlítódóm, mm/hüvelyk Ø csövekhez
- (2) Hajlítási ív¹⁾ mm
- (3) Cső anyaga

¹⁾ Az ív semleges tengelyén a hajlítás sugara mm-ben (DVGW GW 392)
Cu: lágy vörösrézcső, vékony falú is
St-U: az EN 10305-3 préskötésű rendszerek bevonatos C-profilú acélcsövei (DIN 2394)
St: EN 10305-1, EN 10305-2, EN 10305-3 lágy precíziós acélcsövek (DIN 2391–2394)
U: bevonatos
V: préskötésű rendszerek rétegelt csövei

Általános biztonsági előírások

▲ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági előírást és utasítást. A következőkben részletezett biztonsági előírás és utasítás nembetartásánál elkövetett hibák villamos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.

Őrizzen meg minden biztonsági előírást és utasítást a jövőre.

A készüléket csak a rendeltetésének megfelelően, az általános biztonsági és balesetmegelőzési előírások figyelembevételével használja.

- Mindig tartsa rendben a munkaterületet.** A rendezetlen munkaterület balesetveszélyes.
- Mindig a megfelelő szerszámot használja.** Nehéz munkához ne használjon kis teljesítményű szerszámot. A szerszámot ne használja rendeltetésének megfelelően eltérő célokra.
- Mindig ellenőrizze a szerszám sértetlenségét.** Minden használat előtt ellenőrizni kell az enyhén sérült alkatrészek hibátlanságát és rendeltetés szerű működését. Mindig ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek hibátlanságban működjenek, ne akadjanak el és sértetlenek legyenek. A szerszám tökéletes működése érdekében minden alkatrészt előírás szerűen kell felszerelni, és minden előírást be kell tartani. A sérült alkatrészeket erre jogosított szakemberrel kell javíttatni vagy cseréltetni, hacsak a használati útmutató másképpen nem rendelkezik.
- Vegye komolyan a munkavégzést.** Figyeljen oda arra, amit csinál. Fordítson mindig kellő figyelmet a munkára.
- Ne terhelje túl a szerszámot.** A megadott munkatarományban jobb és biztonságosabb munkát végezhet. Az elkopott szerszámot kellő időben cserélje ki.
- Viseljen megfelelő munkaruházatot.** Ne viseljen hosszú ruhát vagy ékszereket, mivel a mozgó alkatrészek ezeket beránthatják. Szabadban végzett munka esetén gumikesztyű és csúszásmentes lábbeli viselése javasolt. Hosszú haj esetén viseljen hajhálót.
- Használjon személyi védőfelszerelést.** Viseljen védőszemüveget. Viseljen védőkesztyűt.
- Mindig normál testtartást vegyen fel.** Ügyeljen a biztos állásra, és ne veszítse el az egyensúlyát.
- Szerszámait gondosan ápolja.** A jobb és biztonságosabb munkavégzés érdekében a szerszámot mindig tartsa tisztán. Tartsa be a karbantartási előírásokat és utasításokat. A fogantyút tartsa mindig szárazon, valamint olajtól és zsírtól mentesen.
- Ügyeljen a környezeti tényezőkre.** Szerszámait ne tegye ki esőnek. Ügyeljen a jó megvilágításra.
- Tartson távol más személyeket a munkaterülettől.** Ne hagyja, hogy más személyek a szerszámot megfogják. Tartson távol a munkaterülettől más embereket (különösen a gyermekeket).
- Saját biztonsága érdekében a szerszám rendeltetés szerű használatához kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.** Más gyártótól származó betétszerszámok és egyéb tartozékok használata sérülésveszéllyel járhat.
- Szerszámait csak erre jogosított szakemberekkel javíttassa.** Ez a szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. A szerszám javítása kizárólag erre jogosított szakember vagy erre képesített személy által, eredeti pótalkatrészek felhasználásával történhet, ellenkező esetben a kezelő balesetveszélynek lehet kitéve. Biztonsági okokból tilos a szerszám bármiféle önhatalmú módosítása.

Biztonsági tudnivalók az egykezes csőhajlító géphez

▲ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági előírást és utasítást. A következőkben részletezett biztonsági előírás és utasítás nembetartásánál elkövetett hibák villamos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.

Őrizzen meg minden biztonsági előírást és utasítást a jövőre.

- A sérült szerszámot tilos használni! Balesetveszély áll fenn.
- Hajlítás közben ne nyúljon a cső és a hajlítódóm közé. Sérülésveszély áll fenn.
- Ezt a szerszámot nem használhatják az ezért felelős személy felügyelete és utasításai nélkül gyermekek, illetve olyan személyek, akik fizikai, érzék-

szervi vagy szellemi képességeik, illetve a tapasztalat vagy ismeret hiánya miatt nem képesek szerszámot biztonságosan kezelni. Ellenkező esetben fennáll a hibás használat és a sérülések veszélye.

- A szerszámot csak erre képesített személyek kezelhetik. Fiatalkorúak csak akkor üzemeltethetik a szerszámot, ha már elmúltak 16 évesek, ha ez a szakképzés szempontjából szükséges, valamint ha folyamatosan szakember felügyelete alatt állnak.

Szimbólumok magyarázata

▲ FIGYELMEZTETÉS Középszintű kockázat áll fenn, melyeket ha nem respektálnak, halált vagy komoly sérüléseket okozhat (visszafordíthatatlanul).

▲ VIGYÁZAT Alacsony szintű kockázat áll fenn, melyeket ha nem respektálnak, könnyű sérüléseket okozhat (visszafordítható).

ÉRTESÍTÉS Tárgyi károk, nincsen biztonsági előírás! Nincs balesetveszély.



A használat előtt olvassa el a használati utasítást

1. Technikai adatok

Rendeltetés szerű használat

▲ FIGYELMEZTETÉS

A REMS Swing rendeltetés szerűen kizárólag csövek max. 90°-ban történő nyomóhajlítására alkalmas. Megengedett anyagok: lágy vörösrézcső, vékony falú is; bevonatos lágy vörösrézcső; préskötésű rendszerek bevonatos C-profilú acélcsövei; lágy precíziós acélcsövek; rétegelt csövek.

Minden egyéb felhasználás nem rendeltetés szerű, ezért nem is engedélyezett.

1.1. A szállítási csomag tartalma

REMS Swing készlet 26 mm átmérőig:

Egykezes csőhajlító gép, hajlítódómok a készletnek megfelelően (lásd a katalógust), univerzális csúszópofatartó lécs, használati útmutató, acéllemez doboz.

REMS Swing Allround 22 készlet:

Egykezes csőhajlító gép, hajlítódómok a készletnek megfelelően (lásd a katalógust), univerzális csúszópofatartó lécs, használati útmutató, koffer.

REMS Swing készlet 32 mm átmérőig:

Egykezes csőhajlító gép, hajlítódómok a készletnek megfelelően (lásd a katalógust), univerzális csúszópofatartó lécs, 32-es csúszópofatartó lécs, használati útmutató, koffer.

1.2. Cikkszámok

Hajlítódómok	lásd a 4. ábrát
Hajlítómotor	153100
Univerzális csúszópofatartó lécs	153125
32-es csúszópofatartó lécs	153115
Készülék a visszahajló ívhez	153140
Acéllemez doboz	153265
Koffer	153270
REMS Clean M	140119

1.3. Munkataromány

Lágy rézcsövek	Ø 10–22 mm, Ø 3/8–7/8", s ≤ 1 mm
Lágy rétegelt rézcsövek, szintén vékonyfalú réz fűtőcsövek DIN EN 1057	Ø 10–18 mm Ø 3/8–5/8" s ≤ 1 mm
Rétegelt C-Stahl acélcsövek présrendszerek	Ø 12–18 mm
Szerinti precíziós acélcsövek, lágy DIN 2391–2394 sima, vagy bevonatos	Ø 10–18 mm, s ≤ 1 mm
Rétegelt csövek	Ø 14–32 mm
Kemény vörösrézcsöveket felhevítéssel kell kilagyítani!	

1.4. Zajértékek

A munkahelyre vonatkoztatott kibocsátási érték 70 dB (A)

2. Üzembehelyezés

Helyezze fel úgy a csúszópofatartó lécs (1) a hajlítómotorra (2), hogy a kívánt csőméretnek megfelelő csúszópofák (3) a fogasléc (4) irányába nézzenek. A csúszópofák a cső mérete fel van tüntetve. A szárnyas csavarral (5) rögzítse a csúszópofatartó lécs. Válassza ki a cső méretének megfelelő hajlítódómot (6), és helyezze fel a fogaslécre (4). A kart (7) nyomja lefelé a nyíl irányába (8), és a hajlítódómot (fogaslécs) csúsztassa hátra a hátsó ütközőig. Engedje el a kart.

Készülék a visszahajló ívhez, 3. ábra (tartozék)

A hajlítódóm tartóját (10) helyezze fel úgy a hajlítómotorra (2), hogy a hajlítódóm befogója a fogasléc (4) irányába nézzen. A szárnyas csavarral (5) rögzítse a hajlítódóm tartóját. Helyezze rá a csúszópofatartó lécs tartóját (11) a fogaslécre. A szárnyas csavarral rögzítse a csúszópofatartó lécs tartóját. Helyezze be a csúszópofatartó lécs (1) úgy a csúszópofatartó lécs tartójába, hogy a kívánt csőméretű csúszópofák (3) a fogasléc felé nézzenek. A csúszópofák a cső mérete fel van tüntetve. A szárnyas csavarral rögzítse a csúszópofatartó lécs. Válassza ki a cső méretének megfelelő hajlítódómot (6), és helyezze fel a hajlítódóm tartójára. A kart (7) nyomja lefelé a nyíl irányába (8), és a hajlítódómot (fogaslécs) csúsztassa hátra a hátsó ütközőig. Engedje el a kart.

3. Üzemeltetés

A csúszópórákat (3) forgassa el úgy, hogy a csúszópórák csőméretnek megfelelő íve a hajlítódóm felé nézzen. Helyezze be a csövet a hajlítódóm és a csúszópórák közé. A kart (7) többször nyomja a nyílal (8) ellentétes irányba, és a hajlítódómot a kívánt mértékben tolja előre. A kart nyomja nyílirányba (8), a hajlítódómot – adott esetben a meghajlított csővel együtt – tolja vissza. Vegye ki a csövet.

Méretpontos hajlítás, 2. ábra

A hajlítódóm (6) felső oldalán jelölések (9) találhatóak, melyek segítségével méretpontos hajlítást végezhet. Ehhez azt a méretjelölést, ahol a 90°-os ívnek véget kell érnie, mozgassa rá a jelölésre (9).

ÉRTESETÉS

A hajlítódómok és a csúszópórák üvegszál erősítésű poliamidból vannak. Ez a műanyag különösen jó csúszási tulajdonságokkal rendelkezik, és 150 °C-ig hőálló. A hevített rézcsöveket ez alá a hőmérséklet alá kell hűteni.

4. Karbantartás

Ezt a munkát kizárólag erre képzett szakember végezheti el.

4.1. Karbantartás

A szerszám nem igényel karbantartást. Tartsa tisztán a szerszámot. A műanyag alkatrészeket (pl. házak) kizárólag REMS CleanM tisztítószerrel (cikkszám: 140119) vagy enyhén szappanos vízzel és nedves törölkendővel tisztítsa. Ne használjon a háztartásban előforduló tisztítószereket. Ezek számos olyan vegyi anyagot tartalmaznak, melyek a műanyagokat károsíthatják. Soha ne használjon benzint, terpentint, higítót vagy más hasonló anyagot a tisztításra. A szerszámot tilos vízbe meríteni!

4.2. Ellenőrzés / karbantartás

⚠ VIGYÁZAT

Ezt a munkát kizárólag erre képzett szakember végezheti el.

5. Hibák

5.1. Hiba: Nem jön létre használható ív.

Ok:

- A cső mérete nem felel meg a hajlítódómnak (6) és/vagy a csúszópóráknak (3).
- A cső nem alkalmas a meghajlításra.

5.2. Hiba: A kar (7) nem vagy csak nehezen nyomható le.

Ok:

- A cső nem alkalmas a meghajlításra.
- Az egykezes csőhajlító gép hibás.

5.3. Hiba: A kar (7) lenyomásakor a fogaslécen (4) nincs előtolás.

Ok:

- A kar (7) nem volt megfelelően lenyomva.
- Az egykezes csőhajlító gép hibás.

Megoldás:

- Használjon a cső méretének megfelelő hajlítódómot és/vagy csúszópórákat, szükség esetén a csúszópóratartó léceket (1) 180°-kal elfordítva szerelje fel.
- Csak erre alkalmas csöveket használjon.

Megoldás:

- Csak erre alkalmas csöveket használjon.
- Ellenőriztesse / javíttassa meg az egykezes csőhajlító gépet egy megbízott REMS márkaszervizzel.

Megoldás:

- A kart (7) többször nyomja teljesen a nyíl irányával (8) szemben.
- Ellenőriztesse / javíttassa meg az egykezes csőhajlító gépet egy megbízott REMS márkaszervizzel.

6. Megsemmisítés

A REMS Swing a használata után, tilos a háttartási szemétkébe dobni. Azt a törvényi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

7. Gyártói garancia

A garancia az új termék első felhasználójának történő átadástól számítva 12 hónapig tart. Az átadás időpontja az eredeti vásárlási bizonylatok beküldésével igazolandó, melyeknek tartalmazniuk kell a vásárlás időpontját és a termék megnevezését. Valamennyi, garanciális időn belül fellépő működési rendellenesség, ami bizonyíthatóan gyártási-, vagy anyaghibára vezethető vissza, térítésmentesen kerül javításra. A hiba kijavításával a garancia ideje nem hosszabbodik meg és nem kezdődik újra. Azokra a hibákra, amik természetes elhasználódásra, szakszerűtlen, vagy gondatlan kezelésre, az üzemeltetési leírás figyelmen kívül hagyására, nem megfelelő segédanyag használatára, túlzott igénybevételre, nem rendeltetés szerű használatra, saját, vagy idegen beavatkozásokra, vagy más olyan okokra vezethetők vissza, amiket a REMS nem vállal, a garancia kizárt.

Garanciális javításokat csak az erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizek végezhetnek. Reklamációkat csak akkor tudunk figyelembe venni, ha a terméket előzetes beavatkozás nélkül és szét nem szerelt állapotban juttatják el egy erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizbe. A kicserélt termékek és alkatrészek a REMS tulajdonát képezik.

A szervizbe történő oda-, és visszaszállítás költségét a felhasználó viseli.

A felhasználó törvényes jogait, különösen a kereskedővel szemben támasztott kifogásokat illetően, ez a garancia nem változtatja meg. A gyártói garancia csak azokra az új termékekre vonatkozik, melyeket az Európai Unióban, Norvégiában, vagy Svájcban vásároltak és ott használnak.

Erre a garanciára a német jog előírásai vonatkoznak, az Egyesült Nemzetek szerződésekről és nemzetközi áruvásárlásról szóló egyezményének (CISG) kizárásával.

8. Tartozékok jegyzéke

A Tartozékok jegyzékét a www.rems.de → Letöltések → Robbantott ábrák.